

# ДОГОВІР

## про співпрацю в галузі культури

між

**ЗЕМПЛІНСЬКИМ ОСВІТНІМ ЦЕНТРОМ В МІХАЛОВЦЯХ,  
ГОРЬКОГО № 1 представленим магістром Євою Раффайовою, керівником  
Земплінського освітнього центру в Міхаловцях**

та

**ЗАКАРПАТСЬКИМ ХУДОЖНІМ ІНСТИТУТОМ В УЖГОРОДІ**

### Вступні положення

Земплінський освітній центр в Міхаловцях та Закарпатський художній інститут в Ужгороді, далі тільки «договірні сторони» після існуючої позитивної практики в галузі культури і взаємних поїздок вирішили шляхом транскордонної співпраці заключити договір про взаємний обмін Земплін (Словаччина) та Закарпатською областю України в наступному :

#### Ч.1

Договірні сторони будуть підтримувати всесторонній розвиток культурних зв'язків між обидвома регіонами у відповідності із законодавством у Словацькій республіці та Україні.

#### Ч.2

Договірні сторони взаємно підтверджують, що будуть ініціювати та підтримувати взаємну співпрацю в галузі культури та освіти, а також у сфері культурного життя обох регіонів.

#### Ч.3

Договірні сторони будуть взаємно інформувати один одного про календар організації освітніх і культурно-громадських подій регіонального, районного і міського характеру з можливістю взаємного обміну колективами, студентами, викладачами діючими в галузі живопису, скульптури та дизайну, а також представляючими творчість митців традиційних народних промислів.

#### Ч.4

Співпраця охоплює також обмін інформацією і досвідом між відповідними органами і громадськими організаціями в галузі методики та форм охорони культурної спадщини, музейної діяльності, видавничої діяльності, обмін досвідом художніх шкіл, конференцій і симпозіумів.

#### Ч.5

Обидві сторони в галузях, які визначені в цьому договорі, будуть в співпраці із окремими громадськими організаціями підтримувати і реалізовувати діяльність, яка полегшує і спрощує взаємну співпрацю.

#### Ч.6

З метою реалізації вищенаведених зобов'язань сторони можуть визначити своїх представників, котрі будуть відповідати за їх реалізацію.

#### Ч.7

Сторони будуть оцінювати реалізацію цієї угоди під час регулярних зустрічей своїх представників один раз протягом року.

#### Ч.8

Складовою частиною річних підсумків Договору про міжнародну співпрацю буде конкретизація взаємних обмінів культурними досягненнями у всіх областях культурних зв'язків на наступний рік і нові пропозиції про напрямки і форми співпраці між договірними сторонами.

#### Ч.9

Про спосіб фінансування спільних акцій сторони домовлятимуться при кожній акції окремо.

#### Ч.10

Обидві сторони можуть пропонувати виконавчі протоколи до цього Договору, в яких конкретизують засади в області співпраці.

#### Ч.11

Договір заключається на невизначений термін.



Ч.12

Договір підписано у двох примірниках на словацькій мові та двох примірниках на українській мові, причому обидва тексти мають однакову чинність. Договірні сторони зі змістом договору згодні, що підтверджують своїми підписами.

21 травня 2007р.

Закарпатський художній інститут  
Ужгород, вул. Волошина, 37  
Ректор кандидат педагогічних наук  
Іван Небесник



Земплінський освітній центр  
Горького 1, 07101 Міхаловце  
Магістр Єва Раффайова

**ZEMPLÍNSKE OSVETOVÉ STREDISKO**  
Gorkého 1, 071 01 MICHALOVCE  
IČO : 31297722 DIČ : 2021505597